

## Contents

### 13 *Introduction*

*Wole Soyinka*

#### **I Alien Perspective**

- 19 Belonging  
19 The Right Road  
20 Europe  
21 To Susan Sontag, with love, Part I  
28 Heart of the Matter  
28 London Impressions, I, II  
30 999 Smiles

*G. Adali-Mortty*  
*David Diop*  
*Mazisi Kunene*  
*Taban Lo Liyong*  
*Ifeanyi Menkiti*  
*Arthur Nortje*  
*Atukwei Okai*

#### **II Ancestors and Gods**

- 37 If  
38 She Has Not Dreamt  
41 Songs of Sorrow  
43 Ancestral Faces  
43 Olokun  
44 Breath  
46 Vanity  
47 The Bond  
48 Cycle, Parts I, II  
48 To the Living  
50 The Prophecy  
52 Benin Woman  
53 (*from* Idanre) IV The Beginning  
55 Now I will chant a salute to my Ogun . . .  
57 The Fulani Creation Story  
58 II On the Edge

*Jared Angira*  
*Jared Angira*  
*Kofi Awoonor*  
*Kwesi Brew*  
*J. P. Clark*  
*Birago Diop*  
*Birago Diop*  
*Mazisi Kunene*  
*Mazisi Kunene*  
*Richard Ntiru*  
*Richard Ntiru*  
*Odia Ofeimun*  
*Wole Soyinka*  
*Traditional (Yoruba)*  
*Traditional (Fulani)*  
*Okogbule Wonodi*

#### **III Animistic Phases**

- 61 Hitch-Hike  
61 A Look in the Past  
63 Stream, Beach and Shadow: Scene  
64 The Shapes of Fear  
65 On a wet September morning . . .  
68 Three Birds  
69 The black glassmaker . . .  
70 Animistic Spells, I–XIV  
74 Agony

*Jared Angira*  
*Jared Angira*  
*Arthur Nortje*  
*Richard Ntiru*  
*Lenrie Peters*  
*Rabéarivelo*  
*Rabéarivelo*  
*Wole Soyinka*  
*Tchicaya U Tam'si*

#### **IV Black Thoughts**

- 79 Expelled  
80 Daughter of the Low Land  
81 Black Mother  
83 I Thank You God  
84 If You Want to Know Me

*Jared Angira*  
*Peter Anyang'-Nyong'O*  
*Viriato da Cruz*  
*Bernard Dadié*  
*Noémia de Sousa*

<b>85</b> Sell-Out	<i>David Diop</i>
<b>86</b> Listen Comrades	<i>David Diop</i>
<b>87</b> Anti-Grace	<i>Paulin Joachim</i>
<b>89</b> Notes from No Sanctuary, 1, 2	<i>Keorapetse Kgotsitsile</i>
<b>91</b> Home-Coming Son	<i>Tsegaye Gabre-Medhin</i>
<b>92</b> Attention	<i>Mindelense</i>
<b>92</b> You Laughed and Laughed and Laughed	<i>Gabriel Okara</i>
<b>94</b> Tomatoes	<i>Yambo Ouologuem</i>
<b>96</b> Murders	<i>L. S. Senghor</i>
<b>97</b> Letter to a Poet	<i>L. S. Senghor</i>
<b>98</b> African Communion	<i>Tom Simpson</i>

### **V Captivity**

<b>103</b> Cold . . .	<i>Dennis Brutus</i>
<b>104</b> Letters to Martha, 2, 4, 5, 6	<i>Dennis Brutus</i>
<b>106</b> Letter from Pretoria Central Prison	<i>Arthur Nortje</i>
<b>107</b> Purgatory	<i>Wole Soyinka</i>

### **VI Compatriot**

<b>111</b> No Coffin, No Grave	<i>Jared Angira</i>
<b>112</b> Nightsong City	<i>Dennis Brutus</i>
<b>112</b> The Casualties	<i>J. P. Clark</i>
<b>114</b> Mamparra M'gaiza	<i>José Craveirinha</i>
<b>115</b> Upheaval	<i>Mbella Sonne Dipoko</i>
<b>115</b> Rulers	<i>Mbella Sonne Dipoko</i>
<b>116</b> Goodbye, Europeans	<i>J. R. D. A. Dubreka</i>
<b>116</b> The Struggle	<i>Charles Kabuto Kabuye</i>
<b>117</b> Metamorphosis	<i>Amin Kassam</i>
<b>118</b> Mother Earth	<i>Mazisi Kunene</i>
<b>118</b> The Motoka	<i>Theo Luzuka</i>
<b>119</b> Night	<i>Agostinho Neto</i>
<b>119</b> Kinaxixi	<i>Agostinho Neto</i>
<b>120</b> Mood of the Years	<i>Richard Ntiru</i>
<b>122</b> The Pauper	<i>Richard Ntiru</i>
<b>123</b> How Can I Sing?	<i>Odia Ofeimun</i>
<b>124</b> Never Ask Me Why	<i>Odia Ofeimun</i>
<b>125</b> Resolve . . .	<i>Odia Ofeimun</i>
<b>125</b> It is time for reckoning Africa . . .	<i>Lenrie Peters</i>
<b>127</b> The sun has paled and turned away . . .	<i>Lenrie Peters</i>
<b>127</b> Gulliver	<i>Wole Soyinka</i>
<b>131</b> The Analogy	<i>Bahadur Tejani</i>
<b>132</b> Lines for a Hindi Poet	<i>Bahadur Tejani</i>
<b>133</b> The Silver Lining	<i>Kalu Uka</i>

### **VII Cosmopolis**

<b>142</b> Song of Malaya, 1 Karibu	<i>Okot p'Bitek</i>
<b>142</b> Ibadan	<i>J. P. Clark</i>
<b>142</b> Mamana Saquina	<i>José Craveirinha</i>

- |                                    |                                 |
|------------------------------------|---------------------------------|
| <b>143</b> Abidjan                 | <i>Ismael Hurreh</i>            |
| <b>144</b> The Great Escapes       | <i>Charles Kabuto Kabuye</i>    |
| <b>145</b> Keep Off the Grass      | <i>Oswald Mbuyiseni Mtshali</i> |
| <b>146</b> An Abandoned Bundle     | <i>Oswald Mbuyiseni Mtshali</i> |
| <b>147</b> African Poetry          | <i>Agostinho Neto</i>           |
| <b>148</b> The Roses Are Withering | <i>Richard Ntiru</i>            |
| <b>149</b> The Bastard             | <i>B. S. Tibenderana</i>        |

### **VIII Early Passage**

- |  |                                 |
|--|---------------------------------|
| <b>155</b> To the Childless                                    | <i>Kittobbe</i>                 |
| <b>156</b> The Spectacle of Youth                              | <i>Mazisi Kunene</i>            |
| <b>156</b> Boy on a Swing                                      | <i>Oswald Mbuyiseni Mtshali</i> |
| <b>157</b> The Face of Hunger                                  | <i>Oswald Mbuyiseni Mtshali</i> |
| <b>157</b> Isatou died . . .                                   | <i>Lenrie Peters</i>            |
| <b>158</b> A Moment Already Gone                               | <i>Isaac Rammopo</i>            |
| <b>159</b> Elegy of the Circumcized                            | <i>L. S. Senghor</i>            |
| <b>161</b> Dedication  | <i>Wole Soyinka</i>             |
| <b>162</b> Incantation to Cause the Rebirth of a<br>Dead Child | <i>Traditional (Yoruba)</i>     |

### **IX Ethics, Mores, Abstractions: Man, the Philosopher**

- |  |                              |
|--|------------------------------|
| <b>167</b> Trapped in a Puddle               | <i>Amin Kassam</i>           |
| <b>167</b> Kindness                          | <i>Mazisi Kunene</i>         |
| <b>168</b> Triumph of Man                    | <i>Mazisi Kunene</i>         |
| <b>168</b> Time                              | <i>Kojo Gyinaye Kyei</i>     |
| <b>169</b> The Gourd of Friendship           | <i>Richard Ntiru</i>         |
| <b>170</b> If It Is True                     | <i>Richard Ntiru</i>         |
| <b>171</b> Parachute men say . . .           | <i>Lenrie Peters</i>         |
| <b>172</b> On Friendship and War             | <i>Roderic R. Roberts</i>    |
| <b>174</b> Freight Train                     | <i>Tom Simpson</i>           |
| <b>174</b> Give me the minstrel's seat . . . | <i>Traditional (Swahili)</i> |
| <b>175</b> Cuckold Contented                 | <i>Traditional (Yoruba)</i>  |
| <b>176</b> New Order                         | <i>Kalu Uka</i>              |

### **X Exile**

- |   |                                 |
|---|---------------------------------|
| <b>181</b> Masked                       | <i>Jared Angira</i>             |
| <b>182</b> Amagoduka at Glencoe Station | <i>Oswald Mbuyiseni Mtshali</i> |
| <b>185</b> Waiting                      | <i>Arthur Nortje</i>            |
| <b>187</b> Autopsy, I, II               | <i>Arthur Nortje</i>            |
| <b>189</b> He walks alone . . .         | <i>Lenrie Peters</i>            |
| <b>190</b> Leaving the Country          | <i>Bahadur Tejani</i>           |

### **XI Indictment and Summons**

- |  |                            |
|--|----------------------------|
| <b>195</b> A common hate enriched our love and<br>us . . . | <i>Dennis Brutus</i>       |
| <b>195</b> The sounds begin again . . .                    | <i>Dennis Brutus</i>       |
| <b>196</b> At a Funeral                                    | <i>Dennis Brutus</i>       |
| <b>196</b> Judgment of the Black Man                       | <i>Kaoberdiano Dambara</i> |

- 197** The Poem of João  
**200** Heroic Shields  
**200** Fear Shall Fail  
**201** Those Strange Times  
**203** Maji Maji  
**204** Mandela's Sermon  
**204** Point of Departure: Fire Dance Fire  
     Song I, II, III  
**207** The Screams  
**208** Tribute to Joan Baez on Vietnam  
**208** Thought on June 26  
**209** The Master of the House  
**210** The Washerwoman's Prayer  
**211** Western Civilization  
**211** Requiem for the Saboteurs, I  
**213** Capital  
**213** The White Pumpkin  
**215** As best he can each dies alone . . .  
**216** Fragile

## **XII Land and Liberty**

- 223** Fourth Poem  
**224** Here We Were Born, I, II, III, IV  
**226** Love Poem  
**228** February  
**229** Hoisting the Flag  
**231** Poem  
**232** A Different Poem  
**233** The Long Day's March

## **XIII Man in Nature**

- 237** Femi-Aura  
**237** The Sprinter  
**238** Poem in Four Parts  
**239** Evening  
**240** Daybreak  
**241** Sunset  
**241** Autumn burns me . . .  
**242** Pomegranate  
**242** Cactus  
**243** Daybreak, I, II, III  
**245** Zebu  
**246** Transformation Scenes

## **XIV Mating Cry**

- 251** Phlora  
**253** The Mesh  
**253** In the friendly dark . . .

*Noémia de Sousa*  
*Mbella Sonne Dipoko*  
*Tsegaye Gabre-Medhin*  
*Armando Guebuza*  
*Yusuf O. Kassam*  
*Keorapetse Kgositsile*  
*Keorapetse Kgositsile*

*Mazisi Kunene*  
*Mazisi Kunene*  
*Mazisi Kunene*  
*Oswald Mbuyiseni Mtshali*  
*Oswald Mbuyiseni Mtshali*  
*Agostinho Neto*  
*Isaac Rammopo*  
*Wole Soyinka*  
*Enoch Tindimwebwa*  
*Tchicaya U Tam'si*  
*Tchicaya U Tam'si*

*Costa Andrade*  
*Marcelino dos Santos*  
*Antonio Jacinto*  
*Agostinho Neto*  
*Agostinho Neto*  
*Jorge Rebelo*  
*Onésimo Silveira*  
*Onésimo Silveira*

*Jared Angira*  
*Jared Angira*  
*W. Kamera*  
*Stephen Lubega*  
*Susan Lwanga*  
*Oswald Mbuyiseni Mtshali*  
*Lenrie Peters*  
*Rabéarivelo*  
*Rabéarivelo*  
*Rabéarivelo*  
*Rabéarivelo*  
*J.-B. Tati-Loutard*

*Jared Angira*  
*Kwesi Brew*  
*Dennis Brutus*

- 254** Let not this plunder be misconstrued . . . *Dennis Brutus*  
**254** The rosy aureole of your affection . . . *Dennis Brutus*  
**255** It is the constant image of your face . . . *Dennis Brutus*  
**255** O tulip, tulip I have chosen . . . I, II, III *Siriman Cissoko*  
**257** Black Rain *Keki Darwulla*  
**258** Akosua 'Nowa *Joe de Graft*  
**258** Shifting Gears *Solomon Deressa*  
**259** Compassion *Mbella Sonne Dipoko*  
**259** The Echoes *Mazisi Kunene*  
**260** Woman *Valente Malangatana*  
**261** Joy Cry *Arthur Nortje*  
**262** Promise *Arthur Nortje*  
**262** Rhythm of the Pestle *Richard Ntiru*  
**264** Without You *Odia Ofeimun*  
**265** After the Photograph *Odia Ofeimun*  
**266** Jonice *Atukwei Okai*  
**267** Love is juxtaposed to the Ego . . . *Lenrie Peters*  
**268** There you stand . . . *Rabéarivelo*  
**268** The Return *Arnaldo Santos*  
**269** A hand of light caressed my eyelids . . . *L. S. Senghor*  
**270** I came with you as far as the village of  
grain-huts . . . *L. S. Senghor*  
**270** Long, long have you held between your  
hands . . . *L. S. Senghor*  
**271** Is it surprising my dear . . . *L. S. Senghor*  
**271** I have spun a song soft as a murmur of  
doves . . . *L. S. Senghor*  
**272** Was it a Mograbin night . . . *L. S. Senghor*  
**273** Serenade *Traditional (Swahili)*  
**274** Love Song *Traditional (Amharic)*

### **XV Mortality**

- 277** The Journey Beyond *Kofi Awoonor*  
**277** Elegy for my friend E. Galo *Mazisi Kunene*  
**278** For a Friend who was killed in the War *Mazisi Kunene*  
**278** The panic of growing older . . . *Lenrie Peters*  
**279** You lie there naked . . . *Lenrie Peters*  
**281** Watching someone die . . . *Lenrie Peters*  
**282** To My First White Hairs *Wole Soyinka*  
**282** Post Mortem *Wole Soyinka*  
**283** The hunter dies . . . *Traditional (Yoruba)*  
**284** Slowly the muddy pool becomes a river . . . *Traditional (Yoruba)*

### **XVI Poet's Passage**

- 287** Leaf in the Wind *Bernard Dadié*  
**288** Seven Sides and Seven Syllables *Edouard J. Maunick*  
**293** High and Low *Oswald Mbuyiseni Mtshali*  
**294** For Chinua Achebe *Odia Ofeimun*

295	Heavensgate, I, V	<i>Christopher Okigbo</i>
298	Mine is the silent face . . .	<i>Lenrie Peters</i>
299	Turning the pages of my diary slowly . . .	<i>Lenrie Peters</i>
300	Elegy of Midnight	<i>L. S. Senghor</i>
302	Ulysses	<i>Wole Soyinka</i>
304	Communion	<i>Tchicaya U Tam'si</i>
304	Matting to Weave	<i>Tchicaya U Tam'si</i>
307	Presence	<i>Tchicaya U Tam'si</i>

### **XVII Praise-Singer and Critic**

311	Stance—a Tribute	<i>Abangira</i>
312	My Mother Who Art . . .	<i>Jared Angira</i>
313	Rosbella Adhiambo	<i>Jared Angira</i>
314	His Excellency the Masquerader	<i>J. P. Clark</i>
315	Agbor Dancer	<i>J. P. Clark</i>
315	Foreboding	<i>Ismael Hurreh</i>
316	Martin Luther King	<i>Amin Kassam</i>
317	To the Soldier Hero	<i>Mazisi Kunene</i>
317	Just a Passerby	<i>Oswald Mbuyiseni Mtshali</i>
318	The Birth of Shaka	<i>Oswald Mbuyiseni Mtshali</i>
319	Introduction	<i>Richard Ntiru</i>
320	The Prodigals	<i>Odia Ofeimun</i>
321	For Christopher Okigbo	<i>Odia Ofeimun</i>
322	Lost Friends	<i>Lenrie Peters</i>
323	Fado Singer	<i>Wole Soyinka</i>
324	Eye of a calf . . .	<i>Traditional (Bakiga)</i>
324	Ndela, Son of Sompisi	<i>Traditional (Zulu)</i>
325	O tapster of soured wine . . .	<i>Traditional (Swahili)</i>
325	Sorghum, sorghum, O sorghum . . .	<i>Traditional (Bakiga)</i>
327	To Palm Wine	<i>Traditional (Yoruba)</i>
327	Praise my bow with haft of the wild- vine . . .	<i>Traditional (Swahili)</i>
327	Music Maker	<i>Kalu Uka</i>

### **XVIII Prayers, Invocations**

331	Were I Clever	<i>Jared Angira</i>
332	The Harvest of Our Life	<i>Kwesi Brew</i>
335	Pardon Me	<i>Ismael Hurreh</i>
336	Grass Will Grow	<i>Jonathan Kariara</i>
337	The Desert	<i>Amin Kassam</i>
338	Redemption	<i>Frank Kobina Parkes</i>
340	At a Thrift-Club Feast	<i>Traditional (Yoruba)</i>
342	Incantation to Gain Popularity	<i>Traditional (Yoruba)</i>

### **XIX Miscellany**

345	Fashion	<i>Amin Kassam</i>
345	To a Bed-Bug	<i>Sam Mbure</i>

**346** The Miniskirt  
**346** Landing on the Moon

*Richard Nturu*  
*Odia Ofeimun*

**347** *Index of Poets and Poems*  
**357** *Biographical Notes*  
**367** *Note on Translations*  
**371** *Acknowledgments*